



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

Spécial COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

SOMMAIRE

ES	Asunto: Licencia especial por mudanza - concesión de licencia por viaje..	3
DA	Vedr.: Tjenestefrihed ved flytning - tildeling af rejsedage	4
DE	Betrifft: Gewährung von Dienstbefreiung und Reisetagen bei Umzug	5
GR	Αφορά: Ειδική άδεια λόγω αλλαγής τόπου διαμονής - Οδοιπορική άδεια	6
EN	Subject: Spécial leave for change of résidence - travelling time	7
IT	Oggetto: Congedo straordinario in caso di trasloco - concessione dei giorni per il viaggio	8
NL	Betreft: Buitengewoon verlof voor verhuizing - toekenning van reisdagen ..	9
PT	Assunto: Interrupção de serviço especial para mudança de residência - concessão do tempo de transporte	10

La version en langue française est parue le 27.10.1995.

DIRECTIVA INTERNA DE LA COMISIÓN

Asunto: Licencia especial por mudanza - concesión de licencia por viaje

EL DIRECTOR GENERAL DE PERSONAL Y ADMINISTRACIÓN

VISTO el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas y, en particular, su Anexo V,

CONSIDERANDO que deben definirse las condiciones de concesión de la licencia especial y la licencia por viaje en caso de mudanza,

VISTA la conclusión 210/95 del Colegio de Jefes de Administración, del 18 de septiembre de 1995,

DECIDE

El artículo 6 del Anexo V del Estatuto, en el segundo guión de su párrafo primero, dispone que podrá concederse al funcionario, a petición del mismo, una licencia especial por mudanza de hasta dos días.

El último párrafo del artículo 7 del mismo Anexo dispone que, en caso de licencias especiales y por decisión especial, se fijará una licencia por viaje, habida cuenta de las necesidades.

A fin de armonizar la aplicación de las disposiciones estatutarias relativas a la concesión de la licencia especial y del tiempo de viaje en caso de mudanza, se decide que:

los funcionarios y agentes temporales disfrutarán, a petición del interesado, de una licencia especial por mudanza de hasta dos días de duración,

cuando la mudanza esté determinada por la entrada en funciones o un cambio del lugar de destino, se concederá una licencia por viaje, habida cuenta de las necesidades, que no podrá ser superior a la mitad del tiempo de viaje previsto en el párrafo primero del artículo 7 del Anexo V.

La presente Directiva entrará en vigor el día de su publicación.

Hecho en Bruselas, el 20.10.1995.

Frans DE KOSTER
Director General de Personal
y la Administración

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

Vedr.: Tjenestefrihed ved flytning - tildeling af rejsedage

GENERALDIREKTØREN FOR PERSONALE OG ADMINISTRATION HAR -

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, særlig bilag V, og

ud fra følgende betragtning:

betingelserne for tildeling af tjenestefrihed og rejsedage ved flytning bør præciseres nærmere,

under henvisning til administrationschefernes konklusion 210/95 af 18. september 1995,

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

Ifølge artikel 6, stk. 1, andet led, i bilag V til vedtægten kan tjenestemænd anmode om tjenestefrihed i indtil to dage i forbindelse med flytning.

Ifølge artikel 7, sidste stykke, fastlægges der i forbindelse med tjenestefrihed eventuelt rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

For at sikre en ensartet anvendelse af vedtægtens bestemmelser om tildeling af tjenestefrihed og rejsedage ved flytning beslattes det, at:

- tjenestemænd og midlertidigt ansatte kan anmode om tjenestefrihed i indtil to dage ved flytning;
- når flytningen skyldes, at den pågældende indtræder i tjenesten eller flytter til et andet tjenestested, tildeles der under hensyn til behovet et antal rejsedage på højst halvdelen af det antal rejsedage, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, i bilag V.

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20.10.1995

Frans DE KOSTER
Generaldirektør for Personale
og Administration

INTERNE VORSCHRIFTEN DER KOMMISSION

Betrifft: Gewährung von Dienstbefreiung und Reisetagen bei Umzug

DER GENERALDIREKTOR FÜR PERSONAL UND VERWALTUNG

GESTÜTZT auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und insbesondere dessen Anhang V,

GESTÜTZT auf die Schlußfolgerungen Nr. 210/95 des Kollegiums der Verwaltungschefs vom 18. September 1995,

IN DER ERWÄGUNG, daß die Bedingungen für die Gewährung von Dienstbefreiung und, Reisetagen bei Umzug festzulegen sind,

BESCHLIESST

In Artikel 6 Absatz 1 zweiter Gedankenstrich des Anhangs V zum Statut ist festgelegt, daß der Beamte im Falle eines Umzugs Anspruch auf Dienstbefreiung bis zu zwei Tagen hat.

In Artikel 7 letzter Absatz dieses Anhangs ist vorgesehen, daß die etwaige Zahl der Reisetage bei Dienstbefreiung unter Berücksichtigung der jeweiligen Erfordernisse durch besondere Verfügung festgelegt wird.

Im Hinblick auf eine einheitliche Anwendung der Statutsbestimmungen bei der Gewährung von Dienstbefreiung und Reisetagen im Falle eines Umzugs wird folgendes festgelegt:

- die Beamten und sonstigen Bediensteten haben im Falle eines Umzugs Anspruch auf Dienstbefreiung bis zu 2 Tagen;
- Reisetage werden unter Berücksichtigung der jeweiligen Erfordernisse (höchstens bis zur Hälfte der in Artikel 7 Absatz 1 von Anhang V zum Statut vorgesehenen Reisetage) gewährt, sofern der Umzug bei Dienstantritt oder Wechsel des Dienstortes erfolgt.

Diese internen Vorschriften treten am Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Geschehen zu Brüssel, am 20.10.1995

Frans DE KOSTER
Generaldirektor für Personal
und Verwaltung

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Ειδική άδεια λόγω αλλαγής τόπου διαμονής - Οδοιπορική άδεια

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως το παράρτημα V,

Εκτιμώντας ότι οι όροι χορήγησης ειδικής άδειας και οδοιπορικής άδειας λόγω αλλαγής τόπου διαμονής πρέπει να θεοπισθούν,

Έχοντας υπόψη το συμπέρασμα αριθ. 210/95 του Συμβουλίου Προϊσταμένων Διοίκησης, της 18ης Σεπτεμβρίου 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙΤΑ ΕΞΗΣ:

Η δεύτερη περίπτωση της πρώτης παραγράφου του άρθρου 6 του παραρτήματος V του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης προβλέπει ότι, κατά την αλλαγή του τόπου διαμονής του, ο υπάλληλος δύναται να λάβει, μετά από σχετική αίτησή του, ειδική άδεια έως και δύο ημερών.

Η τελευταία παράγραφος του άρθρου 7 του παραρτήματος V προβλέπει ότι, σε περίπτωση ειδικής άδειας, η οδοιπορική άδεια καθορίζεται με ειδική απόφαση, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών.

Για την εναρμόνιση της εφαρμογής των διατάξεων του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης που αφορούν τη χορήγηση ειδικής άδειας και οδοιπορικής άδειας λόγω αλλαγής τόπου διαμονής, αποφασίζεται ότι:

- οι μόνιμοι και οι έκτακτοι υπάλληλοι μπορούν, εφόσον αλλάξουν τόπο διαμονής και μετά από σχετική αίτησή τους, να λάβουν ειδική άδεια έως και δύο ημερών·
- όταν η αλλαγή του τόπου διαμονής οφείλεται στην ανάληψη καθηκόντων ή σε αλλαγή τόπου υπηρεσίας, χορηγείται οδοιπορική άδεια ίση έως και με το ήμισυ της χρονικής περιόδου που προβλέπεται στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 7 του παραρτήματος V, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών.

Η παρούσα εσωτερική οδηγία αρχίζει να ισχύει κατά την ημέρα της δημοσίευσής της.

Βρυξέλλες, 20 Οκτωβρίου 1995

Frans De Koster
Γενικός Διευθυντής
Προσωπικού και Διοίκησης

INTERNAL COMMISSION DIRECTIVE

Subject: Special leave for change of residence - travelling time

THE DIRECTOR-GENERAL FOR PERSONNEL AND ADMINISTRATION

Having regard to the Staff Regulations of Officials of the European Communities, and in particular Annex V thereto,

Whereas the terms for granting special leave and travelling time for change of residence should be laid down,

Having regard to Conclusion 210/95 of the Board of Heads of Administration dated 18 September 1995,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

The second indent of the first paragraph of Article 6 of Annex V to the Staff Regulations provides that an official may, on application, be granted special leave of up to two days upon change of residence.

The last paragraph of Article 7 of Annex V provides that, in the event of special leave, travelling time shall be fixed by special decision taking into account particular needs.

To harmonize the application of the provisions of the Staff Regulations relating to the grant of special leave and travelling time for change of residence, it has been decided that:

- officials and temporary staff may, on application, be granted special leave of up to two days upon change of residence;
- where the change of residence is prompted by taking up duty or changing place of employment, travelling time of up to half the period provided for by the first paragraph of Article 7 of Annex V shall be granted, taking into account particular needs.

This Internal Directive shall enter into force on the day of its publication.

Done at Brussels, 20 October 1995.

Frans DE KOSTER
Director-General
Personnel and Administration

DIRETTIVA INTERNA DELLA COMMISSIONE

Oggetto: Congedo straordinario in caso di trasloco - concessione dei giorni per il viaggio

IL DIRETTORE GENERALE DEL PERSONALE E DELL'AMMINISTRAZIONE

VISTO lo statuto dei funzionari delle Comunità europee, segnatamente l'allegato V,

CONSIDERANDO che è opportuno precisare le condizioni relative alla concessione di un congedo straordinario e dei giorni per il viaggio in caso di trasloco,

VISTA la conclusione n. 210/95 del Collegio dei Capi dell'Amministrazione del 18 settembre 1995,

DECIDE

L'articolo 6, primo comma, secondo trattino dell'allegato V dello statuto stabilisce che al funzionario possa essere concesso, su sua richiesta, un congedo straordinario di due giorni al massimo in caso di trasloco.

L'articolo 7, ultimo comma del suddetto allegato prevede che, nel caso di congedi straordinari, siano fissati con decisione speciale gli eventuali giorni per il viaggio, tenuto conto delle necessità.

Allo scopo di armonizzare l'applicazione delle norme statutarie relative alla concessione del congedo straordinario e dei giorni per il viaggio in caso di trasloco, si decide che:

ai funzionari ed agenti temporanei è concesso, su loro richiesta, un congedo straordinario fino ad un massimo di due giorni in caso di trasloco;

quando il trasloco è effettuato in occasione dell'entrata in servizio o del cambiamento della sede di servizio, vengono concessi, tenuto conto delle necessità, anche i giorni per il viaggio ma diminuiti della metà rispetto alla tabella di cui all' articolo 7, primo comma, dell'allegato V.

La presente direttiva interna entra in vigore il giorno della sua pubblicazione.

Fatto a Bruxelles, il 20.10.95

Frans DE KOSTER
Direttore generale del personale
e dell'amministrazione

INTERNE RICHTLIJN VAN DE COMMISSIE

Betreft : Buitengewoon verlof voor verhuizing - toekenning van reisdagen

DE DIRECTEUR-GENERAAL PERSONEELSZAKEN EN ALGEMEEN BEHEER

GELET op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op bijlage V,

OVERWEGENDE dat de voorwaarden voor de toekenning van buitengewoon verlof en van reisdagen in geval van verhuizing nader moeten worden omschreven,

GEZIEN conclusie 210/95 van het college van Hoofden van administratieve diensten van 18 september 1995,

BESLUIT

Artikel 6, eerste alinea, tweede streepje van bijlage V van het Statuut bepaalt dat in geval van verhuizing aan de ambtenaar, op zijn verzoek, buitengewoon verlof van ten hoogste twee dagen kan worden verleend.

Artikel 7, laatste alinea, van bijlage V bepaalt dat in geval van buitengewoon verlof, naar gelang van de behoeften, de eventuele reisdagen bij bijzonder besluit worden vastgesteld.

Met het oog op de harmonisatie van de toepassing van de statutaire bepalingen met betrekking tot de toekenning van buitengewoon verlof en van reisdagen in geval van verhuizing wordt besloten dat :

in geval van verhuizing aan de ambtenaren en tijdelijke functionarissen op hun verzoek, buitengewoon verlof van ten hoogste twee dagen wordt verleend;

wanneer de verhuizing verband houdt met indiensttreding of verandering van standplaats, naar gelang van de behoeften, een aantal reisdagen wordt toegekend dat niet meer mag bedragen dan de helft van de in de eerste alinea van artikel 7 van bijlage V bedoelde reisdagen.

Deze interne richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking.

Gedaan te Brussel, 20 oktober 1995

- Frans DE KOSTER
Directeur-generaal Personeelszaken
en algemeen beheer

DIRECTIVA INTERNA DA COMISSÃO

Assunto: Interrupção de serviço especial para mudança de residência - concessão do tempo de transporte

O DIRECTOR-GERAL DO PESSOAL E ADMINISTRAÇÃO

TENDO EM CONTA o Estatuto dos Funcionários das Comunidades Europeias e, nomeadamente, o seu Anexo V,

CONSIDERANDO que é necessário precisar as condições de concessão da interrupção de serviço especial e do tempo de transporte em caso de mudança de residência,

TENDO EM CONTA a Conclusão 210/95 do Colégio dos Chefes de Administração de 18 de Setembro de 1995,

DECIDE:

O primeiro parágrafo, segundo travessão, do artigo 6º do Anexo V do Estatuto prevê que, a pedido do funcionário, pode ser concedida uma interrupção de serviço especial até dois dias em caso de mudança de residência,

O último parágrafo do artigo 7º do mesmo anexo prevê a fixação de um tempo de transporte eventual por decisão especial, tendo em conta as necessidades, em caso de interrupção de serviço especial.

A fim de harmonizar a aplicação das disposições estatutárias relativas à concessão da interrupção de serviço especial e do tempo de transporte em caso de mudança de residência, decide-se que:

os funcionários e agentes temporários beneficiam, a seu pedido, de uma interrupção de serviço especial que pode ir até dois dias em caso de mudança de residência;

quando a mudança de residência é determinada pela entrada em funções ou pela alteração do local de afectação, é concedido um tempo de transporte tendo em conta as necessidades, que não pode exceder metade do tempo de transporte previsto no primeiro parágrafo do artigo T do Anexo V.

A presente directiva interna entra em vigor no dia da sua publicação.

Feito em Bruxelas, em 20 de Outubro de 1995.

Frans DE KOSTER
Director-Geral do Pessoal
e Administração